

Ёфемь Сѡфья — Efim Sofia



Мѡджесь Нѡст — Čáppa Násttáš

Таввял Кырьй в. а. — Davvi Girji OS

Мōджесь Нāст

Čáppa Násttáš

Ёфемь Сѡфья

Мѡджесь Нѡст

Моайнас

Таввял Кырьй в. а. 1999

Efim Sofia

Čáppa Násttáš

Davvi Girji OS 1999

С̄аркнэгэт̄ лыкма л̄й Яковлев Ёак
С̄амас (к̄йлт с̄амь к̄илле) кырь̄ха л̄й Ёфемь С̄офья
Авьтмусс корректура с̄амас л̄огкма л̄й Алексанра Антонова
К̄йлт с̄амь к̄йл редакт̄р я корректор л̄й Ельцэ Н̄йна Афанасьева
Моайнас кырь̄й вый̄йта л̄й олкэс т̄енн̄к т̄ар̄ймужэн̄ Таввял
лэн̄э министра советэн̄т̄ я Баренц секретариатэн̄ - Баренц
программа м̄илл̄тэ.
1999 Эгк̄ Таввял Кырь̄й в. а.

Воалмаш лыгк кырь̄ха л̄й Таввял Кырь̄й в. а.
Н-9730 Караш̄өгк

Govaid dahkan: Jakov Jakovlev

Girji lea almmuhuvvon Barents-čállingotti, Davviriikkaid Ministerráđi ja
Sámi kulturráđi ruhtadoarjagiin
© Davvi Girji OS, 1999
Gráfalaš barggus vástida Davvi Girji OS, N-9730 Kárášjohka
Deaddilan: Ykkös-offset Oy, Vaasa, Suopma

ISBN 82-7374-199-0

С̄амь сыйтэсьт й̄ле э̄ххт п̄йрас. Л̄яй̄й с̄йнэн̄ѣ м̄од-
жесь н̄йй̄т Н̄аст. Аджесь я е̄ннэсь ко'чен̄ѣ с̄он
удць н̄эмэн̄ѣ: "Н̄аця.,,

6

Sámi siiddas elii bearaš. Sis lei čáppa nieida, Násti.
Áhčči ja eadni attiiga sutnje jiellahastinamman Násttáš.



Шйгктэнне йлленѣ сыйй, пӯдзэ лййенѣ,
лāммпсэтѣ тӯлльенѣ ённэ- ённэ. Кёсся кӯлетѣ
сāймэгуэйм шылленѣ, луэмнэтѣ уссенѣ,
кӯммпрэтѣ суэллденѣ.

8

Sii elle jábálažžan: sis ledje bohccot ja ollu sávzzat.
Geasset sii bivde guliid firpmiiguin, čogge luopmániid
ja sáltejedje guobbariid.



Аджесь чѣпесь олма лѣйй: соанѣтъ тѣешът,
мѣ'цътѣмъ гуѣйкѣ лы'к ѣджесь кѣллсѣтъ, нуѣрѣй
нѣкенѣ кѣзе. Мугка кѣллсѣгуѣйм кѣ'песь лѣйй вѣз
мѣлльтѣ чѣййкѣ.

10

Áhčči lei hui duojárís olmmoš: reagaid duddjui alcce-
sis ráhkadii sabeiid bivdomátkkiid várás. Daid vuddui
giddii njuorjjonáhki vai lea álki čuoigat meahcis.



Ённэсь мугка шэ чёпесь нызан лййй: кязас куарр шышшенъ тубэркэтъ нуэрьй нā'къ вуайва-гуэйм. Тāлвас куарр поа'к шй'тлэсс я мōджесь пиматъ липтагуэйм.

Нйййт ёнэсь лузын пугк моа'тэй түййшэ: оассэ, кūrрма сōн кйдэгуэйм, лййенъ мōджесь я шй'тэль. Кй'чев рōдъхэль нййтэсь эл я роаммшэдтэв.

Ёкесь пёййвэнъ аджесь сārрн: "Нāця, сūннай тōн эххт вāптэгк лёсск пуазнэ'къ. Чёххча вуалкак соннэ күйе!,,

"Эмм вўльк мунн күйе пуэресь олмэнче,,
-вуэссталл аджесь Нāст. Аджесь пядцлушш

12

Eadni maid lei duojárís nisu: Geassái goarru njuorjjo-náhgápmagiid. Dálvái fas goarui liegga, vuogas nuhto-hiid, main leat guhkes ruodjasat ja mat leat siskkobealde skoadastuvvon.

Nieida oahpai eatnistis duddjot buotlágan dujiid. Son goarui čáppa, vuogas biktasiid ja vánhenguovttos geahččaba nieiddaska ja illudeaba.

Eahkedis áhčči dadjá: «Nieddažeame, moai áigo náitit du leaskain, gii lea rikkis boazoolmmái. Čakčat náitalat suinna.» «In áiggo náitalit boares olbmáin», Násttáš vástida áhččái.

Áhčči morašta nieiddas ja sivahallá eamidis das ahte nieida ii jeagat, go sudno ii guldal čáppa Násttáš.



нийтэсь баяс я йжесь агка вѣра'т тэнн гуэйкэ, штэ эйй ѡкхэл, эйй култэл сйнэтѣ мѡджесь Нѡця.

А нымьп сыйтэсьт йле мѡджесь кѹль шыллей пѡррьн. Я вѡннц сѡнн сыйтэсьт сыййта, вай кѡвн-шувв соннѡ коабсэсс. Вѡнѣцэ, вѡнѣцэ я пѹдѡ тэнн сыййта, касьт ѡлл мѡджесь Нѡст.

А Нѡст тэнн вуэр чѡзь кѹнѣтэ пѡррьтэ, кѹль шыллей пѡррьн соннѡ вуэссѡ вѡннц, кѡххт уйнэсьт Нѡст, тэннхѡнна шѡ мѡлтэ. Ныдтѣ сыйй поалт пѡрт райя кѡссьтэнѣ. Тѡль гѡс пѡррьн тѡбхувѡ я кѡджель чѡзь юльсѡ. Нѡст коа'ч кѹссь пѡррьтэ суѡнѡ, энѣтэ соннѡ мѹрр куьс чоазенѣ. Югк сѡнн чѡзь, а чильмѡ эвтэсьт эфт Нѡст пай уййн.

14

Muhto nuppi siiddas orui čáppa guollebivdi bárdni.
Son váccii siiddas siidii, soaitá gávdnat alccesis eamida.
Váccii, váccii ja viimmat bodii siidii, gos čáppa Násttáš orui.

Násttáš lei guoddimin čázi stohpui. Guollebivdi bárdni boahotá su ovddal ja dan seammás go oinnii Násttáša, de ráhkásmuvai sutnje. Bálddalagaid soai vácciiga gitta stobu lusa. Doppe bárdni easkka fuomášii bivdit čázi juhkat. Násttáš bivddii guossi stohpui ja geigii sutnje muorraguvssi. Go bárdni juhká čázi, de su čalmmit oppa áigge gehččet Násttášii.

De son gullá gean nu dadjamin: «Gean bárdni don leat, ja mii buvttii du deike?»



Я тэсьт сōнн кулл: "Кēнн пāррѣн тōнн лѣк? Я мй тōн тйге пыдтѣ?,,

Пāррѣн вуэйв паенѣт, кē'ч: āка я кālлса сōн ēл кй'чев. Огкнужѣ пāррѣн, тйрвхэдѣ сйнэгуэйм я сārрн: "Кӯль шыллей олма мунн лѣ, а ѣла мунн мёр лузын.

Кālлса аввта кēджель: "Кē лй тōн аджѣ я кē лй тōн ēннѣ?,, Моайнэсьт мыйе, мыйй тōн куллтлѣпѣ. Пāррѣн сārрн: "Мун аджѣ лй кӯль шыллей, помор олма лй, а мун ѣнна лй Куэлнэгк сāmь нызан. А мунн гэс тāта ноайтлэдтѣ я ōза йджьсан коабсэз.,,

Кālлса кōххт кудст тѣйт соагэтѣ, ноайтлэдтѣ, тэсьт шѣ цйдьке: "Эмм, эмм мунн анѣт йжян нййт

16

Bárdni lokte oaivvis ja oaidná. Vuoras nisu ja áddjá geahččaba sutnje. Bárdni dárpmehuvvá ja dadjá: «Lean guollebivdi ja orun mearragáttis.» Vuoras áddjá jearrá fas: «Gii lea du áhčči ja gii lea du eadni? Muital munnui-de, moai guldaletne du.» Bárdni dadjá: Mu áhčči lea guollebivdi, mearragátteolmmoš ja mu eadni lea Guoládaga Sámi nisu. Mun háliidan náitalit ja danin lean ohcamin alccesan eamida.»

Go vuoras olmmái gulai sáni «náitalit», de son dajai dan seammás: «Ii, ii, in suova nieidan náitalit vieris guv-lui. Nieidasan sognostallá rikkis boazoolmmái.» Násttáš čieru jávohaga. Áhčči suhtai ja skirvehii bártnei olggos.



куйе вїресь пāййка. Мун нїйт сїнїнай вāптэгк пу-
азнэ'кь., Нāця мїлкнесьт луэййк. Аджь сēнтэ я
вые'тѣ тэнн пāррьн олкэс, пэртэсьт поагэ.

Касьт адтѣ эйй вāнѣц тэдт пāррьн, а чильмэ
эвтэсьт уййн пай Нāст. Сōнн лї гū мōджесь кы-
рїйнэсс, кōнн эххьтэшьт уйнсак, эгк вуайладтѣ
никуэссенѣ, никасьт.

Ёкесь пēййвэнѣ аджь рūммьпай ляшшкэм нūрь.
Ённэсь лāммпас уллэтѣ поанн, а Нāцьне эйй мы-
лесьт нимї. Сōнн āбьюшш ажесь эл, мугка шїг
пāрьн вые'тѣ.

18

Nu šattai bárdni vuolgit. Gosa dal de leš mannan, de
álo su čalmmit oidnet Násttáža. Son lea dego čáppa gov-
va, man ii sáhte goassege, ii fal ii goassege vajáldahttit,
go vuos oktii lea oaidnán.

Eahkedis áhčči botná suohpana. Eadni fas bonaša
láiggi sávzzaullus. Muhto Násttáža jurdagiin lea dušše
okta ášši. Son eaddu áhčis ala, go dakkár buori bártni
bálkestii olgoráigge.

Пārр̄н мēнн вēр̄т эй̄й вāн̄ц̄ сыйт мй̄лльтэ, а
й̄ольк̄ й̄жя пūdтэн̄ Нāст пэрт̄ луз. Я эльке сōнн
лывтсэллэ:

”Мōджесь Нāця, коаллэш Нāця,
чоа’песь кулма, мōджесь чалма,
вийт тōнн сй̄р-пэрьтэ.
Вуэрта тōн, поавчас куэткням.,

Аджесь сārр̄н: ”Кулак, Нāця, тэдта пārр̄н
коа’ч тōн сй̄р-пэрьтэ. Я мōджесь сāнэт̄ тōн баяс
лыввтай. Тыввнэд, нй̄йтням, вāн̄ц̄ сй̄р-пэрьтэ, а
маңа уйнэшкуэдтэ̄п̄: вуай̄й эй̄й вуэй̄ анн̄тэ̄ тōн
куйе тэнн пārр̄на.,

19

Bárdni váccii ovddos maŋos gilis, muhto su juolggit
dolvo su dan stobu lusa gos Násttáš orui. Son
levddedišgodii:

«Čáppa Násttáš, ráhkis Násttáš,
čáhppes čalmmit, čáppa modji,
boade olggos suohtastallat,
dáppe vuorddán, ahkidušan.»

Áhčči dadjá: «Don gulat, Násttážan, ahte bárdni
gohčču du suohtastallanvissui. Diet čáppa sánit levddejit
du. Gárvot, nieiddážan, ja mana suohtastallanvissui,
beassat mii de oaidnit: Soite moai suovvat du náitalit
dainna bártniin.»

Нāця вэххтэнне тыввнэдэ, пāррькэдѣ коассэтѣ, вуэйв эл пёръвэськ цоаге, вуэльк эл вуэллькэдѣ мōджесь рыбпехъ я выйтэ олкэс. Ныдтѣ сыйй куэ'тас вāннѣцлэнѣ, а ённэсь чед э'кан кē'ч я сārрн: "Манѣтэмь сыйй мōджесь лев! Шйгктэнне лыввтай я мōджесь пāррьн лй.,,

Кāллса соннэ вуэста сārрн: "Мōджесь, мōджесь, мōджесьвудэнѣ эгк лйннче каллас, а цядка мунн соннэ ента āрьвуд. Āрьвад ента, Нāст куйе анта.,,

Нāст маңа сйр-пэрт лйй мугка руэняс я сārрн; "Йнна, кōххт сōнн шйгктэнне кадрэлль чоьт, мōджесь лāвлэтѣ лāввл. Я вйл сōнн мыннэ цйльке, пуада сyнѣе.,,

20

Násttáš gárvodii johtilit, bárgidii vuovttaidis, bijai nieiddagahpira, hárduidis ala čanai čáppa liinni ja vulgii olggos. Nu soai vázzileigga bártiin. Eadni guovlá lássaráigge ja hoahká: «Gal juo leaba čábbát. Ja čeahppi dat bárdni lea levddet.»

Áhčči vástida sutnje: «Čábbát, čábbát, muhto čábbo-dat ii buvtteláibbi ja ihttin mun muitalan sutnje árvádu-sa. Jos son dan árvida, de suovan su náitalit Násttážiin.»

Násttáš lei hui ilolaš dan maŋŋa go bodii suohtastallanviesus. Son dadjá: «Eadni, son dán-su kadrilla nu bures ja levddeda hui čáppa levddiid. Ja velá son muitallii ahte boahtá soagnotallat.»

Нымьп пйййва уштэ пүдэ нүрр кӯль шыллей
пārрын Нāст сӯнҕье.

А кālлса соннэ сārрн: "Āрьвдак āрьвуд, анта
нййт куйе. Эгк āррьвэдѣ, тэдта тōн пядцэл ляннч.
Тōнн тāтак сāмь нййт вālльтэ кӯйе, а тēдак эгк
тōнн, манѣтэм пērк шоабашт пōррэ мун
нййтням?., Ёкесь пеййвэнѣ пуэдѣ куасса, пōрр-
мушш туэль альн аллк тōн вӯррьтэ. Тоннэ
быдѣсувв āррьвдэ кōллм пērк.

21

Nuppi beaivve duodai nuorra bivdoolmmái bodii
soagnostallat Násttáži.

Muhto nieidda áhčči čavggaha su: «Jos árvidat árvá-
dusa, de attán nieidan dutnje, muhto jost it árvideš, de
dat lea du ášši. Don hálidat náitalit sámi nieiddain,
muhto it diede makkár borramuššii son liiko. Boade
eahkedis min guossái, borramušbeavdi vuordá du. Don
galggat árvidit golbma borramuššlájá.»

Выйтэ п̄арры̄н олкэс я пай юррт, м̄энн быдт
āррьвдэ? Ныдтѣ с̄онн йжесь юрртэнѣ в̄анѣце,
в̄анѣце я очентэдэ ёг лузын. Ёрэ с̄онн руэнн р̄азь
эл, альмэсьт п̄еййв с̄ёрр, пырс цызга л̄аввлэв, эйй
ё мушьт, к̄оххт нагьрувэ. Вуадт, нагкар уййн:

”Яввьр рынтэсьт Н̄аця в̄яр кыппт. Пырр с̄он луэм-
ман м̄урьй ш̄эннтэв. Н̄аця воальтэ п̄ессь-м̄урр куэ-
ша я эльке луэммнэтѣ уссэ. Усс луэммнэтѣ Н̄аст,
в̄аннц г̄у р̄уппьсесь руэск м̄илльтэ. Куэша сост
в̄эххтэнне т̄ивт ш̄энтэ. Маңа гэс воальтэ с̄онн м̄урр
пасьтэмь я эльке к̄иммьн сыз п̄ийе луэммнэтѣ.

„Т̄онн м̄эз моайкекѣ в̄яр!„- р̄ягк к̄уль шыллей
п̄арры̄н. Н̄аця-я-я кугкхалл элмса с̄онн. А Н̄аст

22

Bárdni manná olggos ja jurddaša oppa áigge maid
son galgá árvidit. Ná son váccii jurdagiiddis siste.
Váccii ja váccii ja de bodii muhtin giedderavdii. Oaidná
go beaivváš báitá ruonas rássái ja lottit lávlot birra. Son
ii muite mo son ribaha nahkáriidda. Son oaddá ja niega-
da. Jávregáttis Násttáš málista. Násttáš váldá beassis
duddjojuvvon gore ja čoaggigoahtá luopmániid. Násttáš
čoaggá, vázzá dego rukses láddi alde. Gore dievvá johti-
lit. De son váldá muorrabastte ja goaivugoahtá luopmá-
niid ruitui.

«Manin bilidat mállása», čuorvu guollebivdi bárdni.
«N á s t t á š», čuorvu son niegus. Muhto Násttáš dušše
mojohallá sutnje. Nu bárdni čurvii jitnosit ja morihii.



соннэ вуэста муэймлэсьтэ. Ныдтѣ п̄арр̄н
й̄нн̄еннэ кугкхэлэ, т̄абхувэ, руэкэ'тѣ. П̄арр̄н
юррт, тэдта нагерь мыннэ к̄йдтэ выйтэ. Адтѣ
мунн т̄еда, м̄енн шоабашт Н̄аця. В̄аннѣцля, м̄и мун
вуэррт, тэдта э л̄яннч.

Ёкесь п̄еййвэнѣ а̄ка я к̄аллса ыштхэнѣ к̄ўссь
ш̄урр туэль туэгка. Туэль альн л̄и югке-наллшэм
п̄еррк: ш̄урр н̄апесыт кыпптма п̄ўдзэ вуэннч л̄и,
луэмман м̄ур̄ьй, с̄ўлль м̄ейн, чиммнуж п̄ессь-м̄урр
куэшасыт, м̄урр к̄аресыт п̄ашштма туарэх ш̄абп.

К̄аллса с̄аррн: "Коаллэш в̄арэнь, п̄ор, м̄енн т̄а-
так я а̄ррьвэдѣ к̄оллм п̄ерк. М̄эйт шоабашт п̄оррэ
мун м̄оджесь н̄ййтням, Н̄аця?.,

24

Bárdni jurddaša ahte dát niehku bodii sutnje veahkkin:
«Dál diedán masa Násttáš liiko. Vuolggán ja dusten dan
mii dal de bodeš.»

Eahkedis vuoras nisu ja vuoras áddjá bijaiga guossi
čohkkát stuorra beavdegurrii. Beavddis ledje juohke-
lágan borramušat: stuorra tallearkkas lei vuššojuvvon
bohccobiergu, luopmánat, sáltejuvvon meaddemat,
beassegores čáhppesmuorjjit ja muorragáris bassojuv-
von stuorra čuovža, mii lei basson earenoamáš soahke-
sákkiid alde dolas.

Vuoras olmmái hálai: «Ráhkis guossi, bora maid háli-
dat ja árvit golbma borramuša, maida munno nieida,
Násttáš, liiko. Bárdni muitái iežas niegu maid lei niega-



Пārр̄н муштэй йжесь нагкар ёг лузн. Сōнн
воальтэ м̄урр пасьтэмь, куайвэсьт луэмман
м̄урьетъ я пыйель вуэннч в̄ярра я эльке п̄оррэ.
Нāця к̄я'ч я роаммшадт, маль к̄йдэтъ эйй тāг.

”Цыйя!, - сārрн кālлса, āрьвдэкь авьтмусс
п̄оррэм п̄ерк.

Тэсьт пārр̄н муштэй, куэссь-л̄яннч ённэсь
п̄орэ с̄улль м̄йинэтъ чиммнужэгуэйм. Сōнн
куайвэсьт м̄йинэтъ, пые нāп̄ь сыз, маңа гэс
куайвэсьт чиммнужэтъ я яфтэсьт с̄йнэтъ в̄ирэшът
я эльке п̄оррэ. Поарр я кыййт: ”Нялькесь п̄еррк
л̄й., А куэссь-л̄яннче мунн с̄йинънэ янан альн, ”-
юррьтэль сōнн.

26

dan giedderavddas. Son válddii muorrabaste, goivii
luopmániid, bijaid johtilit biergomállásii ja borragodii.
Násttáš geahččá ja illuda, measta doašku giedaid.
«Buorre bárdni», hállá vuoras olmmái. «Don árvidit
vuosttas borramuša.»

Dalle bárdni muitái, ahte su eadni lei borran sáltejuv-
von meaddemiid čáhppesmurjjiiguin. Son goivii
meaddemiid tallerkii. Dasto goivii čáhppesmurjjiid,
seaguhii daid ja borragodii. Borrá ja rábmo. Ieš smiehttá
ahte dáthan lea gusto njálgga borramuš, vaikko mun
lávejín boagustit eatni.

«Árvidit don, nuorra olmmái, nuppi borramuša.
Muhto dál dutnje lea báhcán mañimuš borramuša árvi-

”Арьвдэкь тōнн, нūrр пāрр̄н, нымьп пōррэм пērк. Адт̄ тоннэ кӯдтэй маңњмусс пērк āррьвдэ”- сārрн кālлса, а йджь акне чильмэн̄ муэдзэль.

Пāрр̄н кē’ч, акэшка воальтэ пēц альн пӯлле лāt̄к пӯдзэ вӯен̄ я пые туэль эл. Вӯйй лāt̄кэсьт туэллт.

”Пōрак тәнна вӯй- Нāця тōн ляннч, ”- сārрн акэшка.

Пāрр̄н юртт: ”Тэль мыннэ пӯдэ соарр̄м. Эмм л̄ннче уййнэ Нāст,, Тэсьт сōнн кулл пēльй лузын чӯшька тыьад: ”З–з–з–з–з,, кōз с̄ййва, ман̄тэ пērк эд ышта, тэйн пērкэн̄ алкак пōррэ пӯлле вӯй.,,

Пāрр̄н уштэ кē’ч, удць чӯшька кырьтэ пырр

27

dit», hupmá vuoras olmmái ja časkkii čalmmi áhkkásis.

Bárdni geahččá go vuoras nisu válddii uvnnas steaikabánno, mas lei bohccobuoidi, ja bijai dan beavdái. Vuodja duoldá bánnos.

«Juos borat dán vuoja, de Násttáš gullá dutnje», hállá vuoras nisu. Bárdni smiehttá: «Dál bodii jápmin. In beasa goassege oaidnit Násttáža». De son gullá čuoikka jiena: «z–z–z–z–z, gosa seaivvun, dainna borramušain galggat borrat báhkka vuoja.»

туэль я сѣйвэ пѣссь-мѹрр куэшша ѿл, касѹт лѣйенѣ
чиммнуж. Пѣррѹн лыгксэдтѣ лѣтѣк алльтлагка
ѣджесь, пасѣтмѣнѣ куайвѣсѣт чиммнужѣтѣ я
эльке пѣйе лѣтѣк сѣз. Пѹдзѣ вѹйѣ тѣннханнѣ шѣ
калльмкуэдѣ. Я чиммнуж адтѣ шѣннѣтѣнѣ ѣв
чоа'песь, а вѣллькесь. Пѣррѹн вѣрѣшѣт, вѣрѣшѣт
сѣнѣтѣ я сѣррн: "Адтѣ элля масѣт пѣллѣ, вуайѣ
сѣнѣтѣ пѣррѣ., Поарр сѣнн, а ѣджѣ пай Нѣдѣя
кѣйѣт: "Нѣллькесь пѣркѣтѣ кѣптак, шѣг кѣввѣнѣ
мыннѣ лѣннѣчек!.,

Нѣдтѣ нѹрр мѣджесь пѣррѹн ѣррѣвѣдѣ куал-
мант пѣррѣм пѣрк.

28

Bárdni geahččá dárkilit. Unna čuoikkaš girdá beavddi birra ja seaivu beassegore ala, mas leat čáhppesmuorjjit. Bárdni sirdá steaikabánno lagabui ja de basttiin goaivu-goahťa čáhppesmurjjiid steaikabánnui. Bohccobuoidi galbmo dallánaga. Ja dál čáhppesmuorji ii lean šat čáhp-pat, muhto baicca vielgat. Bárdni fierui ja fierui daid ja dadjá: Dál ii dárbbáš šat mastege ballat, dáid gal sáhtťa juo borrat».

Son borrá ja seammás rábmo Nástťaža: «Njálgga bor-ramuša ráhkadat, buorrin eamidin šattat.»

Ná nuorra, čáppa bárdni árvidii goalmmát árvádusa.

Vuoras ádjá váibmu njuorai, muhto dat ii leat šat min ášši. Attii čáppa nieiddas náitosii.



Кāллсасьт кўттѣк сўбпта шэнтэ, элля мѣнн
лы'кэ. Энѣтэ йжесь мōджесь нййт кўйе.

Кōллм пѣйв, кōллм ый сйрренѣ я пōрренѣ
нйлькесь пѣркэтѣ, я югкенѣ сыйй нйлькесь
мўрьенѣ кыптма чāзь.

Я тārрьмъя пѣйв райя пōррэв сāмь ōллма йжесь
нйлькесь пѣркэтѣ. Я ёадтъенѣ сйнэнѣ мōджесь
пārрна я нййт, мйн сāмь ōллма кэскэсьт сйн
пārрнэ элькенѣ сārнънэ рўшас.

30

Golbma beaivvi, golbma ija heajastalle ja borre ja
juhke njálgga sáhpi, mii lei murjjiin vuššon.

Ja vel otnábeaivve rádjái sámít leat borran iežaset
njálgga borramušaid.

